

# Cat Cartoons: Episode Seventy One: Conversation...



## รู้จักภาษาไทย: Cat Cartoons...

เสียงเด็ก ๆ ร้องเพลง: รู้จักภาษาไทย

sǎng dèk dèk róng playng: róa rák paa-sǎa tai

Sound of children singing: Learn and Love the Thai Language.

ผู้บรรยาย: ตอนแกงवाद - บวชชี

pôo ban-yaai: dton gaeng-bùat - bùat chee

Narrator: Episode – ‘Gaeng buat’ – ‘Buat chee’.

ก้อย: ดีจัง วันนี้มีแกงवादด้วย อยากกินมานานแล้ว

gô: dee jang · wan née mee gaeng-bùat dûay · yàak gin maa naan láew

Goi: Great! Today we’ve got ‘Gaeng buat’. I’ve been wanting to eat it for a long time now.

แกง: มีกล้วยบวชชีของโปรดของพี่ด้วย

gèng: mee glúay bùat-chee kǒng bpròht kǒng pée dûay

Geng: There’s also ‘Gluy buat chee’, my favorite.

วิเชียรมาต: กล้วยบวชชี แล้วแกงบวชพระด้วยรีเปล่า

wí-chian mâat: glúay bùat-chee · láew gaeng bùat prá dûay réu bplào

Wi-chian maat: ‘Gluy buat chee’, so there’s a ‘Gaeng buat pra’ as well, right?

สีสวาด: แกงไม่ได้บวชหรอก แต่ บวด คำนี้ใช้ ด เต็ก สะกดจ๊ะ

sèet-wâat: gaeng mâi dâai bùat ròk · dtàe · bùat · kam née cháí · dor dèk · sà-gòt já

Si Sawat: The ‘Gaeng’ here does not ‘Buat’ (enter monkhood / nunhood), OK?! The word ‘Buat’ here is spelled with a ‘Dor dek’ as the final consonant.

วิเชียรมาศ: แกงบวด กับ บวชชี ต่างกันยังงิ(อย่างไร)ละ

wí-chian mâat: gaeng-bùat gáp bùat chee · dtàang gan yang ngai (yàang rai) lâ

Wi-chian maat: How does ‘Gaeng buat’ differ from ‘Buat chee’?

สีสวาด: แกงบวด บวด สะกตด้วย ด เต็ก ไข่เผือก มัน หรือฟักทอง ต้มกับกะทิและน้ำตาลปีบ ส่วน บวชชี คำว่า บวช สะกตด้วย ช ช้าง ทำด้วยกล้วยต้มกับกะทิและน้ำตาลทราย มีสีขาว เหมือนเครื่องนุ่งห่มของแม่ชี

sèet-wâat : gaeng-bùat bùat · sà-gòt dūay · dor dèk · cháí pèuak · man · rěu fák-tong · dtôm gáp gáp-gà-tí láe nám-dtaan-bpéep sùn bùat chee · kam wâa · bùat · sà-gòt dūay · chor cháang · tam dūay glūay dtôm gáp gáp-gà-tí láe nám-dtaan saai · mee sěe kăao měuan kréuang nung hòm kǒng mae chee

Si Sawat: ‘Gaeng buat’, the ‘Buat’ here is spelled with a ‘Dor dek’ as the final consonant, is made by boiling taros, yams or pumpkins in coconut milk and palm sugar. As for ‘Buat chee’, the word ‘Buat’ here is spelled with a ‘Chor Chaang’ as the final consonant, is made by boiling bananas in coconut milk and cane sugar. It’s white in color, the same color as the robes worn by ‘Mae chee’-s.

วิเชียรมาศ: น่าอร่อยนะ แล้วแมวอย่างเราจะได้กินด้วยมั้ย(ไหม)เนีย

wí-chian mâat: nâa a-ròi ná · láew maew yàang rao jà dáai gin dūay máai (măi) nîa

Wi-chian maat: They look so yummy! So will cats like us be able to eat them?

ผู้บรรยาย: แกงบวด สะกตด้วย ด เต็ก หมายถึงของหวานที่ไข่เผือก มัน หรือฟักทอง ต้มกับกะทิและน้ำตาลปีบ ส่วน บวชชี สะกตด้วย ช ช้าง หมายถึง ชื่อของหวานทำด้วยกล้วยต้ม กับกะทิ และน้ำตาล

pôo ban-yaai: gaeng-bùat · sà-gòt dūay · dor dèk · măai těung kǒng wăan tēe cháí pèuak · man · rěu fák-tong · dtôm gáp gáp-gà-tí láe nám-dtaan-bpéep sùn bùat chee · sà-gòt dūay · chor cháang · măai těung · chēu kǒng wăan tam dūay glūay dtôm gáp gáp-gà-tí láe nám dtaan

Narrator: ‘Gaeng buat’, spelled with a ‘Dor dek’ as the final consonant, means a dessert made by boiling taros, yams or pumpkins in coconut milk

and palm sugar. As for ‘Buat chee’, spelled with a ‘Chor Chang’ as the final consonant: it means a dessert made by boiling bananas in coconut milk and cane sugar.

แมวทั้งสามตัว: แล้วพบกันใหม่ นะครับบบ (ครับ)

maew táng sǎam dtua: láew póp gan mài ná (kráp)

All Three Cats: See you again next time!

เสียงเด็ก ๆ ร้องเพลง: รู้รักภาษาไทย

sǎng dèk dèk róng playng: róa rák paa-sǎa tai

Sound of children singing: Learn and Love the Thai Language.

### Comments...

‘Mae chee’-s (แม่ชี) are Buddhist laywomen in Thailand who have dedicated their life to religion, vowing celibacy, living an ascetic life and holding eight or even ten precepts (instead of lay Buddhists’ five) (Source: <https://en.wikipedia.org/wiki/Maechi>). They are basically Thai nuns.

So ‘Buat chee’ (บวชชี) or ‘Gluy bua chee’ (กล้วยบวชชี) are literally ‘bananas that have entered Thai nunhood or become Thai nuns’.

### The Cat Cartoon Series...



The image shows a social media profile for Sean Harley. At the top, there are two tabs: 'Bio' (selected) and 'Latest Posts'. Below the tabs is a profile picture of Sean Harley, a close-up of his eyes. To the right of the profile picture, his name 'Sean Harley' is written in orange. Below his name is a bio: 'Just an ordinary guy still wondering through the mystery and enchantment that is the Thai language. Often caught lurking at Speak Read Write Thai (blog, Facebook, and twitter)'. Below the bio are icons for Twitter and Facebook.

Original transcript and translation provided by Sean Harley. Transliterations via T2E ([thai2english.com](http://thai2english.com)).

**Post on WLT:** <http://womenlearnthai.com/index.php/cat-cartoons-episode-seventy-one-learn-and-love-the-thai-language/>